



CHAPITRE 66

CHAPTER 66

Loi modifiant la Loi des valeurs mobilières

An Act to amend the Securities Act

[Sanctionnée le 10 mai 1947]

[Assented to, the 10th of May, 1947]

SA MAJESTÉ, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

HIS MAJESTY, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

S.R.,
c. 282,
s. 2, am.

1. L'article 2 de la Loi des valeurs mobilières (Statuts refondus, 1941, chapitre 282) est modifié

1. Section 2 of the Securities Act (Revised Statutes, 1941, chapter 282) is amended

a) en remplaçant, dans la cinquième ligne du sous-paragraph *d*) du paragraphe 3°, le mot "déraisonnables" par les mots "incompatibles avec les usages du commerce, ou avec les méthodes d'affaires généralement reconnues comme équitables, ou avec un développement sain du commerce, de l'industrie, des ressources naturelles ou de toute autre branche de l'activité économique";

a. by replacing, in the third and fourth lines of sub-paragraph *d* of paragraph 3 the words "an unreasonable commission fee or gross profit" by the words "a commission, fee or gross profit inconsistent with the usages of trade or with business practices generally acknowledged as fair or with a sound development of trade, industry, natural resources or of any other branch of economic activity";

b) en remplaçant le sous-paragraph *g* du paragraphe 3°, par le suivant:

b. by replacing sub-paragraph *g* of the said paragraph 3, by the following:

"g) Le fait, lors d'une transaction spéculative dangereusement risquée ayant pour objet des valeurs mobilières, d'abuser de la crédulité, de l'ignorance, de la faiblesse ou de l'inexpérience notoire des affaires d'une personne incapable de juger du risque inhérent à la transaction, et de lui causer ainsi un préjudice grave;"

"g. The fact, in any speculative transaction dangerously risky in securities, of abusing the credulity, ignorance, weakness or manifest business inexperience of any person unable to judge of the risks inherent in such transaction, and thereby causing serious prejudice to such person;"

c) en ajoutant après le mot "plan", dans la deuxième ligne du sous-paragraph *j*) du paragraphe 3°, les mots "prospectus, circulaire, publication, annonce,";

c. by adding, after the word "scheme", in the second line of sub-paragraph *j* of the said paragraph 3 the words "prospectus, circular, publication, advertisement,";

d) en ajoutant après le mot "mobilières," dans la cinquième ligne du para-

d. by adding, after the word "sub-agents;" in the fourth line of paragraph 8,

graphe 8°, les mots "ce terme désigne aussi toute personne agissant comme remisier;"

e) en ajoutant, après le paragraphe 12°, le suivant:

"Conseiller financier".

"13° "Conseiller financier" désigne toute personne ou compagnie autre qu'un courtier qui renseigne ou avise le public, soit directement, soit au moyen de bulletins ou autres publications, sur l'état du marché des valeurs mobilières ou de certaines valeurs mobilières; ou qui donne des conseils, fait des suggestions ou exprime des avis sur l'opportunité d'acheter ou de vendre des valeurs mobilières; ou qui publie ou fait publier des rapports au sujet de certaines valeurs mobilières; ou qui fait profession d'étudier, de surveiller ou d'administrer le portefeuille de valeurs de clients particuliers, ou de les conseiller relativement à la constitution et à l'administration de leur portefeuille de valeurs et au placement de leurs fonds.

Le terme "conseiller financier" ne comprend pas

a) un membre d'un corps professionnel légalement constitué qui, dans l'exercice ordinaire de sa profession, donne occasionnellement des avis de nature financière;

b) un éditeur de journal ou périodique qui, au jugement du registraire, renseigne objectivement et de bonne foi ses lecteurs sur les valeurs mobilières;

c) une banque, une société de prêts, un syndicat coopératif de crédit, une compagnie de fidéicommis ni une compagnie d'assurance;

d) une personne ou compagnie reconnue par les règlements comme n'étant pas un conseiller financier au sens de la présente loi."

S.R.,
c. 282,
a. 3, am.

2. L'article 3 de ladite loi est modifié en ajoutant après le sous-paragraphe c) du paragraphe 1, le sous-paragraphe suivant:

"d) Agir comme conseiller financier à moins d'être enregistré comme tel."

Id., a. 9a,
aj.

3. Ladite loi est modifiée en ajoutant, après l'article 9, le suivant:

Dispositions applicables.

"9a. Les dispositions applicables au courtier dans les articles 3 à 9 et dans les

the words "such term shall also mean any person acting as a customers' man;"

e. by adding, after paragraph 12, the following:

"13. "Investment counsel" shall mean any person or company, other than a broker, who informs or advises the public, either directly or by means of bulletins or other publications as to the market conditions on securities or on certain securities; or who counsels, makes suggestions or expresses opinions on the opportunities in buying or selling securities; or who publishes or causes to be published reports on certain securities; or who makes a profession of studying, of supervising or administering the securities' portfolio of specific clients, or to advise them as to the constitution and administration of their securities' portfolio and as to the investment of their funds."

"Investment counsel".

The term "investment counsel" shall not include

a. a member of a professional body legally constituted who, in the ordinary practice of his profession, occasionally gives counsels of a financial nature;

b. the publisher of a newspaper or periodical which, in the judgment of the Registrar, objectively and in good faith, informs its readers as to securities;

c. a bank, a loan society, a cooperative credit syndicate, a trust company or an insurance company;

d. a person or company acknowledged by the regulations as not being an investment counsel within the meaning of this act."

2. Section 3 of the said act is amended by adding, after paragraph c) of sub-section 1, the following paragraph:

R.S.,
c. 282,
s. 3, am.

"d. Act as an investment counsel unless he be registered as such."

3. The said act is amended by adding, after section 9 thereof, the following:

Id., s. 9a,
added.

"9a. The provisions applicable to a broker in sections 3 to 9 and in the regula-
Provisions applicable.

règlements s'appliquent *mutatis mutandis* au conseiller financier."

tions shall apply *mutatis mutandis* to an investment counsel."

S.R.,
c. 282,
a. 21a, aj.

4. Ladite loi est modifiée en y ajoutant, après l'article 21, le suivant:

4. The said act is amended by adding thereto, after section 21 thereof, the following:

R.S.,
c. 282,
s. 21a,
added.

Recours
en rescision.

"21a. Toute infraction aux dispositions du sous-paragraph *g* du paragraphe 3°, de l'article 2 donne à la partie lésée qui en subit un préjudice grave un recours en rescision de la transaction, sous réserve de tout autre recours légal qui peut lui appartenir.

"21a. Any infringement of the provisions of sub-paragraph *g* of paragraph 3, of section 2 shall give to the party injured, suffering thereby serious prejudice, a recourse in rescision of the transaction, under reserve of any other legal recourse which might belong to such party.

Recourse
in rescision.

Action.

L'action en rescision peut être intentée devant le tribunal civil du domicile de la partie lésée. Elle se prescrit par deux ans à compter de la date de la transaction."

The action in rescision may be instituted before the civil tribunal of the domicile of the injured party. Such action is prescribed by two years from the date of the said transaction."

Action.

Prescription.

Prescription.

S.R.,
c. 282,
a. 33, am.

5. L'article 33 de ladite loi est modifié en ajoutant, après le paragraphe 1, l'alinéa suivant:

5. Section 33 of the said act is amended by adding, after subsection 1 thereof, the following paragraph:

R.S.,
c. 282,
s. 33, am.

Représentations
prohibées.

"Aucune personne ou compagnie ne doit faire de représentation verbale ou écrite à l'effet que le registraire a approuvé la situation financière, la compétence, la capacité, la conduite ou les opérations d'un courtier, d'un vendeur ou d'un conseiller financier ou s'est prononcé sur la valeur d'un titre constituant une valeur mobilière au sens de la présente loi."

"No person or company shall make any representation, written or oral, that the Registrar has approved of the financial standing, competency, fitness, conduct or operations of any broker, salesman or investment counsel, or has passed upon the merits of any security within the meaning of this act."

Representation
prohibited.

S.R.,
c. 282,
a. 35, am.

6. L'article 35 de ladite loi est modifié
a) en ajoutant après le mot "téléphoniques", dans la deuxième ligne du dernier alinéa du paragraphe 1, les mots "ou télégraphiques, émanant d'un endroit situé dans la province ou ailleurs";

6. Section 35 of the said act is amended
a. by replacing the words "telephonic communications" in the first and second lines of the fourth paragraph of subsection 1 thereof by the words "telephonic or telegraphic communications whether these emanate from a place situated in the province or elsewhere";

R.S.,
c. 282,
s. 35, am.

b) en y ajoutant le paragraphe suivant:

b. by adding thereto the following subsection:

Conventions nulles.

"3. Toute convention passée en violation des dispositions du paragraphe 1 du présent article est nulle.

"3. Any agreement passed in violation of the provisions of subsection 1 of this section shall be void.

Agreements void.

Action.

L'action en déclaration de nullité ou en répétition du montant payé qui résulte d'une telle convention peut être intentée devant le tribunal civil du domicile du demandeur. Elle se prescrit par deux ans à compter de la date de la convention."

The action in declaration of nullity or in reimbursement of the amount paid as a result of a such agreement may be instituted before the civil tribunal of the domicile of the plaintiff. Such action is prescribed by two years as from the date of the agreement."

Action.

Prescription.

Prescription.

Entrée en vigueur.

7. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

7. This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming into force.